

## **Annual Notice of Non-Discrimination and Anti-Harassment Statement**

The Hawaii State Department of Education (HIDOE) does not discriminate on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. This requirement extends to all of HIDOE's programs and activities, including employment and admissions as applicable. If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

For the HIDOE high schools that offer Career and Technical Education (CTE) Programs of Study in arts and communications, business, health services, industrial and engineering technology, natural resources, and public and human services, there are no admission criteria. HIDOE high schools will take steps to assure that the lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in CTE programs, and will provide equal access to designated youth groups.

In addition, the HIDOE does not tolerate acts of harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. Any student who believes that he or she has been subjected to harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion, is encouraged to report such harassment. Students and parents may report allegations of discrimination or harassment to the school's administrator or to the HIDOE's Civil Rights Compliance Branch at the address listed below.

HIDOE is committed to conducting prompt investigations. Support, including counseling and educational resources, will be available to students who are harassed, as well as to students found to have engaged in acts of harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. Students found to have engaged in harassment may be disciplined, up to and including suspension, if circumstances warrant. Students, parents, and HIDOE staff should work together to prevent harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion.

HIDOE will not tolerate retaliation for reporting discrimination and/or harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion, and will take steps to protect those who wish to report the harassment.

Please direct inquiries regarding HIDOE nondiscrimination policies to:

Beth Schimmelfennig, Director  
Rhonda Wong, Compliance  
Aaron Oandasan, Title VI  
Nicole Isa-Iijima, Title IX  
Krysti Sukita, ADA/504

Civil Rights Compliance Branch  
Hawaii State Department of Education  
P.O. Box 2360  
Honolulu, Hawaii 96804  
(808) 586-3322 or relay  
info@crco.k12.hi.us

Inquiries concerning discrimination and/or harassment may also be referred to the Office for Civil Rights, United States Department of Education.

## **Aviso anual contra la Discriminación y Declaración contra el Acoso**

El Departamento de Educación del Estado de Hawái (Hawaii State Department of Education, HIDOE) no practica la discriminación por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión. Este requisito se extiende a todos los programas y las actividades del HIDOE, incluidos el empleo y las admisiones, según corresponda. Si tiene alguna dificultad para comprender el inglés, tiene derecho a recibir la asistencia de un intérprete sin cargo. Para más información, comuníquese con el director de su escuela.

En el caso de las escuelas secundarias del HIDOE que ofrecen Programas de estudio de Educación de Carreras y Técnica (Career and Technical Education, CTE) en arte y comunicación, negocios, servicios de salud, tecnología industrial e ingeniería, recursos naturales y servicios públicos y humanos, no existen criterios de admisión. Las escuelas secundarias del HIDOE tomarán medidas para garantizar que la falta de competencias en idioma inglés no sea un obstáculo para la admisión y participación en los programas de CTE y darán acceso igualitario a ciertos grupos de jóvenes.

Además, el HIDOE no tolera actos de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión. Se alienta a toda persona que participe del programa de estudios y considere que ha sido víctima de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión a denunciar la situación de acoso. Los estudiantes y sus padres podrán presentar sus denuncias de discriminación o acoso ante el administrador de la escuela o en la Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles (Civil Rights Compliance Branch) del HIDOE a la dirección que figura al pie.

El HIDOE se compromete a llevar adelante una investigación tan pronto como sea posible. Los estudiantes que sufran situaciones de acoso y aquellos que hayan cometido actos de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión recibirán asesoramiento y material educativo. Es posible que sean de aplicación medidas disciplinarias para los estudiantes que hayan cometido actos de acoso, entre ellas la suspensión, si las circunstancias lo ameritan. Los estudiantes, los padres y el personal del HIDOE trabajarán en equipo para prevenir el acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión.

El HIDOE no tolerará las represalias ante las denuncias de discriminación y/o acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión; asimismo, tomará medidas para proteger a aquellas personas que denuncien una situación de acoso.

Puede enviar sus preguntas sobre las políticas de no discriminación del HIDOE a las siguientes personas:

Beth Schimmelfennig, Directora  
Rhonda Wong, Responsable de cumplimiento  
Aaron Oandasán, Título VI  
Nicole Isa-Iijima, Título IX  
Krysti Sukita, Ley Estadounidense de  
Discapacidad - ADA/504

Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles  
(Civil Rights Compliance Branch)  
Departamento de Educación del Estado de Hawái  
(Hawaii State Department of Education)  
Código Postal 2360  
Honolulu, Hawái 96804  
(808) 586-3322 o servicio de retransmisión telefónica para personas con  
discapacidades auditivas o del habla  
[info@crco.k12.hi.us](mailto:info@crco.k12.hi.us)

Las consultas sobre discriminación y/o acoso también se pueden dirigir a la Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles del Departamento de Educación del Estado de Hawái (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

## Kōjjeḷā an Iiō in Ikiijien Jab-Kalijeklōk im Ennaan Nae Kaapañ

State eo Hawaii Raan Jeḷāḷōkjen (Hawaii State Department of Education) (HIDOE) eo ejjab kalijeklōk ikiijien kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ. Kakien in ej etal ñan aolepan būrookraaḡ ko an HIDOE im menin kōḡḡḡan ko ani kōḡḡool kōjḡbal im kaddeḷōñ armej ñe ekkar. Elaññe epen aḡ meḷeḷe Kajin Pālle, elōñ aḡ maroñ in bōk jipañ ikiijien kajin im ejjeḷōk wōḡean ñan eok. Jouj im kōnono ippān būrinjipōḷ eo ilo jikuul eo aḡ ñan bōk meḷeḷe elōñḷōk.

Ñan High Jikuul ko an HIDOE me rej leḷōk Būrookraaḡ in Ekkatak ko an Jeḷāḷōkjen ikiijien Jerbal im Technical (Career and Technical Education) (CTE) ilo jiña (art) ko im iaḷ in kōnono ko, peejneḷ, jipañ ko ikiijien ājmuur, technology ilo industrial im engineering, menin bōk jān meḷan, im jipañ ko public im ikiijien armej, ejjeḷōk kakien ñan aḡ kaddeḷōñ. High Jikuul ko an HIDOE renaaj kōḡḡḡan kilen ñan kapen ke aḡ jab mejādik ikiijien Kajin Pālle ejāmin erom juon menin bōbrae aḡ kaddeḷōñ im bōk kuḡaaḡ ilo CTE būrookraaḡ ko, im renaaj leḷōk wāween kaddeḷōñ āinwōt juon ñan jarin jōdikdik me eḡḡj jītōñe.

Barāinwōt, HIDOE eo ejjab kōtḷōk menin kōḡḡḡan me rej kaapañ ikiijien of kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ. Jabdewōt ri-jikuul im ej ḷōmḡak ke eḡḡj an bōk kaapañ ikiijien kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ, kōmij rōjañe ñan kowaḷōk kaapañ āindein. Ri-jikuul ro im ro jineir im jemeir remaroñ in kowaḷōk kōn kalijeklōk ak kaapañ ñan an jikuul eo ri-administrator ak ñan an HIDOE Raan ḷoor Maroñ ko an Armej (Civil Rights Compliance Branch) ilo atōrej eo kōllaajrak iuḡwin.

HIDOE ej lokjak ñan ḡōkaj im idajoñjoñ. Jipañ, kōḡḡool menin jipañ āinwōt counsel im jeḷāḷōkjen, renaaj pād ñan ri-jikuul ro im eḡḡj aer bōk kaapañ, im barāinwōt ñan ri-jikuul ro im kōmij kile eḡḡj aer bōk kuḡaer ilo menin kaapañ ikiijien kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ. Ri-jikuul ro im kōmij kile ke eḡḡj aer bōk kuḡaer ilo kaapañ, koḡ enaaḷ bōlen kajeik, ḡae im kōḡḡool suspension, ñe menin waḷōk rekkar. Ri-jikuul ro, jineir im jemeir, im ri-jerbal ro ilo HIDOE ren jerbal ippān doon ñan bōbrae kaapañ ikiijien kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ.

HIDOE ejāmin kōtḷōk iden-oḡe ikiijien kowaḷōk kōn kalijeklōk im/ak kaapañ ikiijien kwōj ri-ia, kalor in kilōm, kwōj itok jān laḷ ta, rūtto ro, eḡḡmaan ke kōrā, kwōj ḷōmḡak kōn eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwōj kowaḷōk eok make āinwōt eḡḡmaan ke kōrā, kwō kōḡnaan eḡḡmaan ke kōrā, iiō ko aḡ, handicap, im kabuñ, im enaaḷ kōḡḡḡan kilen ñan kōjḡparok ro im rekōḡnaan kowaḷōk kaapañ.

Jouj im leḷōk kajjitōk ko ikiijien HIDOE policy ko ikiijien jab-kalijeklōk ñan:

Beth Schimmelfennig, Ri-tōḷ  
Rhonda Wong, ḷoor  
Aaron Oandasan, Title VI  
Nicole Isa-Iijima, Title IX  
Krysti Sukita, An Amedka Kakien  
ikiijien Handicap (American  
Disabilities Act, ADA)/504

Raan ḷoor Maroñ ko an Armej (Civil Rights Compliance Branch)  
State eo Hawaii Raan Jeḷāḷōkjen  
(Hawaii State Department of Education)  
P.O. Box 2360  
Honolulu, Hawaii 96804  
(808) 586-3322 ak jipañ in relay ñan ri-jaroñroñ  
info@crco.k12.hi.us

Kwō bar maroñ in leḷōk kajjitōk ko ikiijien kalijeklōk im/ak kaapañ ñan Wōpij ñan Maroñ ko an Armej (Office for Civil Rights) eo, United States Raan Jeḷāḷōkjen (United States Department of Education).